

## —GLOSSARY OF NORWEGIAN WORDS AND PHRASES—

*mentioned in Like Honey for the Bones by Brandy Heineman*

- Akvavit*—Strong Scandinavian liquor.
- Både*—Both.
- Barn*—Child.
- Bestepappa*—Special family name for Solveig’s grandfather based on the Norwegian word *bestefar* (grandfather).
- Bestemamma*—Special family name for Solveig’s grandmother based on the Norwegian word *bestemor* (grandmother).
- Bibelen*—The Bible.
- Bokmål*—“Book language”; an official written language standard in Norway used by the majority of the population.
- Den mørke vinteren*—The Dark Winter.
- Det finnes ikke dårlig vær, bare dårlige klær.*—  
Common expression meaning, “There is no bad weather, only bad clothing.”
- Det tomme mausoleet*—The empty mausoleum.
- Direktør, Statsarkivet i Oslo*—Director, the State Archive in Oslo.
- Er du våken? Ring meg!*—Are you awake? Call me!
- Fantastisk*—Fantastic.
- Far*—Father.
- Gratulerer og velkommen!*—Congratulations and welcome!
- Hallo*—Hello.
- Hallo, søta*—Hello, sweetie.
- Hei*—Hi.
- Herr*—Mr.
- Herre*—Lord.
- Herre Gud*—Lord God.
- Herren*—The Lord.
- Hjelp*—Help.
- Hodestups*—Headlong.
- Husk å vise dette til Solveig.*—Remember to show this to Solveig.
- I øyeblikket*—In the blink of an eye.
- Ikke sant?*—Expression similar to “right?” or “isn’t it?” at the end of a statement.
- Ja*—Yes.
- Jeg elsker deg også.*—I love you too.
- Jente*—Girl; can be used as address between girlfriends, as in English.
- Kjære godjenta mi*—My dear, sweet girl.
- Kjære Gud, tilgi meg.*—Dear God, forgive me.
- Kjempekjekk*—Enormously handsome; literally, “giant” (*kjempe*) + “handsome” (*kjekk*).
- Koselig*—Cozy; a Norwegian way of life.
- Lys*—Light.
- Mirakler*—Miracles.
- Nei*—No.
- Noe på norsk*—Literally, “something in Norwegian.”
- Noreffell*—A place name; a good destination for a ski weekend.
- Nynorsk*—“New Norwegian”; an official written language standard in Norway.
- På norsk*—In Norwegian.
- Perfekt*—Perfect.
- Pris Herren*—Praise the Lord.
- Rett og slett*—Expression equivalent to “plain and simple.”
- Så koselig*—So cozy.
- Søte Sol*—Sweet Sol (shortened form of Solveig).
- Takk for maten, Herre.*—Thank You for the food, Lord.
- Takk, Jesus*—Thank You, Jesus.
- Til vi møtes igjen*—Until we meet again.
- Tosk*—Fool.
- Trofaste*—Faithful.
- Uff*—Oof.
- Å høre hjemme*—Expression for belonging; literally, “hearing” (*å høre*) + “at home” (*hjemme*).
- Ørret*—Trout.

